Porównanie tłumaczeń Psalmów 118:26

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Błogosławiony, który przychodzi w imię JHWH!\* Błogosławimy wam z domu JAHWE.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Błogosławiony ten, który przychodzi w imieniu PANA! Błogosławimy wam z domu PANA! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Błogosławiony, który przychodzi w imię PANA; błogosławimy wam z domu JAHWE. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Błogosławiony, który przychodzi w imię Pańskie; błogosławimy wam z domu Pańskiego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Błogosławiony, który przychodzi w imię Pańskie. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Błogosławiony, który przybywa w imię Pańskie! Błogosławimy wam z domu Pańskiego. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Błogosławiony, który przychodzi w imię Pana! Błogosławimy wam z domu Pańskiego. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Błogosławiony, który przychodzi w imię PANA! Błogosławimy wam z domu PANA! |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Chwała temu, który przychodzi w imię PANA! Błogosławimy was z domu JAHWE. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Błogosławiony, który przychodzi w Imię Jahwe, błogosławimy wam z Domu Jahwe. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Я визнав мої дороги, і Ти мене вислухав. Навчи мене твоїх оправдань. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Błogosławiony ten, kto przychodzi w Imię WIEKUISTEGO; błogosławimy wam z domu BOGA. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Błogosławiony niech będzie Ten, który przychodzi w imieniu Jehowy; pobłogosławiliśmy was z domu JAHWE. |

1. 1) <x>470 21:9</x>; <x>470 23:39</x> [↑](#footnote-ref-2)